



Mayo (5月 Go gatsu) / 2025 (令和 7年 Reiwa 7 nen) &lt;Nº251&gt; ¥0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

Día del niño 5 de mayo

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>Día de la  
madre  
11 de mayoCódigo  
QR  
español

## Programa del servicio de intérpretes

## 【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.
  - Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.
  - Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

## 【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 1 y 15 de mayo (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 14 y 28 de mayo (2º y 4º miércoles) 9:30 a 11:30 hs.

La Municipalidad de Yaizu permanecerá cerrada durante el período de "Golden Week" a partir del día 3 (sáb.) hasta el 6 (mar.) de mayo. 3 de mayo (sáb.) Día de la Constitución - 4 de mayo (dom.) Día verde - 5 de mayo (lun.) Día del niño - 6 de mayo (mar.) Feriado diferido.

## ■ Centro de consultas generales sobre la integración multicultural de la ciudad de Yaizu ■

(Yaizu shi Tabunka kyosei sogo sodan senta)

Si tiene alguna dificultad en la vida diaria de la ciudad de Yaizu no deje de consultar al "Centro de consultas generales sobre la integración multicultural de la ciudad de Yaizu".

< En caso de efectuar una consulta en la municipalidad > Se puede hacer la consulta a través de una tableta o los intérpretes.

■ Los intérpretes ■ Este es el nuevo programa del servicio de intérpretes a partir del mes de abril.

## 【Municipalidad de Yaizu (edificio central)】

Intérprete	L	M	M	J	V	Horario
Id. tagalog - bisaya - inglés	●	●	●	●	●	9:00 a 12:00 hs.
Id. portugués	●	●	×	●	●	
Id. español	●	×	●	●	●	13:00 a 16:30 hs.

## 【Delegación municipal de Oigawa】

Intérprete	Fecha y horario.
Id. tagalog, bisaya, inglés.	2º y 4º miércoles 9:30 a 11:30 hs. (Mayo --- 14 y 28)
Id. portugués.	1º y 3º jueves 9:30 a 11:30 hs (Mayo --- 1º y 15)

※ En algunas ocasiones es posible que no se pueda atender por la ausencia del intérprete. En dicho caso rogamos utilizar la tableta.

■ La tableta ■ En la Municipalidad de Yaizu, la Delegación municipal de ATORE o la Delegación municipal de Oigawa se encuentran las tabletas con las cuales se puede conversar con los intérpretes de diversos idiomas mediante el teléfono con imagen. En total, hay intérpretes de 17 idiomas para dar apoyo a su consulta o trámite. No obstante puede haber cambios en el horario. Para pedir, solo basta decir en la recepción - Quisiera un intérprete por tableta - (taburetto tsuyaku wo onegai shimasu).

Centro de consultas generales sobre la integración multicultural de la ciudad de Yaizu  
(Yaizu shi Tabunka Kyosei Sogo Sodan Senta)

(Perteneciente a la Sección de promoción de la colaboración comunitaria)

TEL. 054-626-2191 (3º piso de la municipalidad) lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs

## ■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de junio (jue.) es la fecha de vencimiento de la 1ª cuota del Impuesto sobre los bienes inmuebles (Kotei shisanzei). Rogamos no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, mediante el aplicativo de teléfono celular, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎ 054-626-2147

## ■ Prueba de transmisión de un comunicado a todo el país y en simultáneo ■

(Zenkoku issei joho dentatsu shiken)

Como un preparativo para el caso de que ocurra un terremoto, tsunami o un ataque desde el exterior contra Japón, se realizará una prueba de transmisión de un comunicado de emergencia a través de los altoparlantes inalámbricos de información al público de la ciudad. (Solo es una prueba de transmisión).

**Contenido de la transmisión:** ♪ Timbre → 「Este, es un test de J-ALERT」 (Korewa J arato no tesuto desu) × 3 veces → 「Aquí, las informaciones de Yaizu」 (Kochirawa kohou Yaizu desu) → ♪ Timbre

**Fecha y hora:** 28 de mayo (mié) 11:00 hs aproximadamente.

**Contacto:** Sección de gestión de desastres naturales (Bosai Keikaku Ka) ☎ 054-625-0128

## ■ Sistema especial de exención del Seguro nacional de pensiones japonés ■

(Kokumin nenkin no tokurei meno seido)

En caso de tener una dificultad económica, por causa de desempleo, para pagar los aportes del Sistema nacional de pensiones japonés (Kokumin Nenkin), puede recurrir al sistema de exención de pagos. Sobre más detalles, consultar.

Para consultar serán necesarios los siguientes documentos del ① al ③.

① Algun comprobante del número de pensión o el "My number".

② Copia de un comprobante de haber dejado de trabajar ("Koyo hoken jukyu shikakusha sho", "Rishoku hyo", "Koyo hoken jukyu shikaku tsuchi", etc.).

③ Documento de identidad de quien viene a la ventanilla (Tarjeta de residencia, etc.).

**[Contacto]** Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) (Edificio municipal 2º piso) ☎ 054-626-1114

### A todas las personas poseedoras de automóviles

(Jidousha wo motteiru minasan he )

Abonar hasta el  
2 de junio (lun.).

La fecha de vencimiento para los pagos del Impuesto de automotores livianos (por categorías) e Impuesto de automotores (por categorías) será el 2 de junio (lun.). Rogamos no olvidarse de abonarlos. Se pueden pagar en bancos, correos, tiendas de conveniencias (Kombini), con tarjetas de crédito, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.



#### ■ Impuesto de automotores livianos (por categorías) (Kei jidousha-zei shubetsuwari) ■

El 8 de mayo (jue.) se enviarán las boletas de pago. Se ruega comprobar su contenido al recibir el aviso.

En caso de que el titular del automóvil (motos, etc.) sufra de una discapacidad, es posible hacer un trámite para disminuir el valor del impuesto. Sobre los detalles, rogamos preguntar.

**[Período de solicitud]** Hasta el 2 de junio (lun.), luego de haber recibido el aviso del Impuesto de automotores livianos (por categorías) del año fiscal 2025 (Reiwa 7 nendo).

**[Ventanilla de recepción]** Sección de impuestos (Kazei ka) (Municipalidad, 3º piso), Centro de servicios para los residentes de Oigawa, (Delegación municipal de Oigawa 1º piso) (Oigawa Shimin Sabisu senta).



**[Contacto]** Sección de impuestos (Kazei ka) ☎ 054-626-1142

#### ■ Impuesto de automotores (por categorías) (Jidousha-zei shubetsuwari) ■

Todos los años se grava con el impuesto a los propietarios de los automóviles registrados en la Oficina de transportes a la fecha de 1º de abril.

※ Quienes no reciban el Impuesto de automotores (por categorías) (excepto automóviles livianos) hasta el 16 de mayo (vie.) deberán comunicarse al teléfono indicado al pie.

**[Contacto]** Oficina de asuntos financieros de Fujieda de la prefectura de Shizuoka (Shizuoka ken, Fujieda Zaimu Jimusho, Kazei ka), (Sección de impuestos) ☎ 054-644-9122

## ■ Fumigación de los bosques de pinos de la línea costera ■

(Kaigansen no matsubayashi no shodoku)



Se efectuará la fumigación de los pinos como medida de protección contra los insectos. Durante la misma, rogamos no acercarse a los bosques de pinos. Solicitamos a las personas que viven en las inmediaciones, tomar las precauciones para evitar que las mascotas, vehículos y ropas tendidas tengan contacto con el insecticida. Y también, en lo posible, no salir afuera.

**[Fecha y horario]** ① 19 (lun.) y ② 20 (mar.) de mayo 4:00 a 7:00 hs. de la mañana. ※ En caso de fuertes vientos o lluvias se pospondrá para los días 21 (mié.) y 22 (jue.) de mayo.

**[Lugar]** Los bosques de pinos de la línea costera: ① desde el lado sur de la cancha de fútbol de la plaza de Ishizuhama koen hasta las cercanías de Shimokosugi, ② desde las cercanías de Shimokosugi hasta el puerto de Oigawa.

**[Contacto]** Sección de agricultura (Nosei Ka) ☎ 054-626-2158

## ■ Aula de idioma japonés por primera vez ■

(Hajimete no nihongo kyoshitsu )

En el “Aula de idioma japonés por primera vez” se realiza el aprendizaje del idioma japonés a través de diálogos con las personas japonesas que viven en la zona acerca de su país, la comida de su gusto, su familia, etc. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación. El aula constará de dos niveles; una “Clase de introducción” para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra “Clase elemental” para quienes ya conocen un poco el idioma.

En el curso del año 2024 participaron numerosas personas. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Para quienes tengan interés se publicarán los detalles en la edición de julio de las informaciones. Por ahora todavía no es posible inscribirse por lo que les rogamos esperar un poco.



**Fecha y hora de inicio:** Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana 9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total)

**Lugar:** Centros de intercambio comunitario (Kominkan) de la zona o en el edificio municipal de la ciudad de Yaizu

**Costo:** Gratuito      **Capacidad:** “Clase de introducción” 20 personas, “Clase elemental” 20 personas.

### ● Se buscan ayudantes que hablen el idioma de origen para el “Aula de idioma japonés por primera vez” ●

Se buscan personas para participar en el “Aula de idioma japonés por primera vez” con el fin de ayudar a los alumnos de idioma japonés conversando en su lengua materna (idiomas tagalog, bisaya, portugués, español, etc.). Si desea participar, rogamos contactarse con la sección indicada abajo.

**Contacto:** Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎ 054-626-2191

## ■ Consultas especializadas para los ciudadanos relacionados con el extranjero ■

(Gaikoku ni tsunagaru shimin no tame no senmon sodankai)

Si tiene algún problema como el pago del alquiler de la vivienda, problemas en el trabajo o de desempleo, de divorcio o permisos de estadía, puede consultar.

**【Fecha de consulta】** 29 de junio (dom.) 10:00 a 16:00 hs.



**【Lugar】** Centro comunitario Wada (Wada Chiiki Koryu Senta) (Yaizu shi, Tajiri 1992-2)

**【Idiomas posibles】** Tagalog, portugués, español, inglés, vietnamita y otros.

※ La consulta es gratuita. Se respetará la privacidad. Pedir turno sin falta.

**【Especialistas posibles para consultar】** Abogados y gestores administrativos.

**【Solicitudes】** Pedir turno hasta el 25 de junio (mié.). Háganos saber el tema que desea consultar y el horario que desea reservar.

**【Contacto】** Sección de Promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎ 054-626-2191

## ■ Encuesta para los residentes sobre la “Planificación general de la ciudad de Yaizu” ■

(Yaizu shi sogo keikaku shimin anketo)

Esta encuesta se realiza para saber qué es lo que podrían hacer los residentes por la comunidad de la región . Deseamos que nos haga saber su opinión. Si hay algo que no entienda rogamos preguntar.



**【Período de realización】** 1º de mayo (jue.) hasta 22 de mayo (jue.)

**【Forma de responder】** Podrá hacerlo de la forma ① o ②.

① Puede responder a través del código QR de la derecha, o la dirección URL

URL:[https://www.city.yaizu.lg.jp/city-info/plan/category\\_city-info/sogo-keikaku/7th-sogo\\_kihon1-keika.html#enq](https://www.city.yaizu.lg.jp/city-info/plan/category_city-info/sogo-keikaku/7th-sogo_kihon1-keika.html#enq)

② Puede llenar la planilla de la encuesta que se encuentra en el 1º piso del edificio central de la municipalidad, la Delegación municipal de Oigawa o los Centros comunitarios de la zona.

**【Contacto】** Sección de política de planificación (Seisaku kikaku ka) ☎ 054-626-2141

## ■ El 30 de mayo será la fecha de cierre para las solicitudes del Beneficio de apoyo para las familias exentas del impuesto de residencia del año 2024 (Reiwa 6). ■

(Reiwa 6 nendo Juminzei hikazei setai shien kyufukin no shinsei kigen wa 5 gatsu 30 nichi)

Se están enviando a las familias correspondientes, los formularios para el trámite. La fecha límite para la presentación será el 30 de mayo (vie.). Una vez pasada dicha fecha ya no será posible recibir el beneficio. Consultar los detalles.

**【Contacto】** Sala de Beneficio de apoyo para las familias exentas del Impuesto de residencia de la ciudad de Yaizu  
(Yaizu shi hikazei setai shien kyufukinshitsu) (lun. a vie. 8:30 a 17:00 hs.) ☎ 054-631-6205

## ■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
<b>Consultas sobre pagos de impuestos municipales</b> <b>MAYO</b>	<p><b>【Lunes a viernes】</b> 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs.</p> <p><b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes) Mayo / 1º, 8, 15, 22 y 29 17:15 a 19:00 hs.</p> <p><b>【Consulta de domingo】</b> Mayo / 25 9:00 a 12:00 hs</p>	<p>Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka)</p> <p>☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148</p>	<p>En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar.</p> <p>* Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.</p>
<b>VISA</b>	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	<p>Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center)</p> <p>☎ 0570-013904</p>	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

## ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (MAYO)

**Horario:** 8:30 a 17:00 hs. (★: 9:00 a 17:00 hs.) - **odontología:** 9:00 a 15:00 hs. \* Puede haber cambios.

\* Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología.

**【3 (sáb. - feriado)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎ 629-4976 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎ 627-0339 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎ 620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika★ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎ 648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Ishida shika iin (Ozumi) ☎ 628-3376 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎ 631-4452, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎ 621-4606

**【4 (dom. - feriado)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎ 620-1911, Iwata clinic★ (Munadaka) ☎ 662-2311 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎ 620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎ 621-5100 **SHI-KA (Odontología)** Tsunekawa shika iin (Kitashinden) ☎ 625-2757 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎ 621-5995, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎ 639-6277, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki) ☎ 621-5411, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎ 664-0277

**【5 (lun. - feriado)】** **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎ 624-4804 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎ 628-5500 **SHI-KA (Odontología)** KEN dental clinic (Yosoji 2) ☎ 656-1173 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎ 629-3789, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎ 656-3755

**【6 (dom. - feriado diferido)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎ 628-5661 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎ 624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎ 621-5511, Yoshida iin★ (Riemon) ☎ 622-0108 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎ 620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Asahi shika (Ekikita 3) ☎ 626-3363 **YAKKYOKU (Farmacia)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎ 621-4646, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎ 656-2233, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎ 627-2831, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎ 628-7061, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎ 662-0411

**【11 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎ 656-0101 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Takii clinic★ (Aikawa) ☎ 622-8525 **SHONI-KA/GAN-KA (P./OF.)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎ 628-5151 **GE-KA (Cirugía)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎ 620-3717 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ★ (Fujieda-shi Ekimae 2) ☎ 645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika clinic (Munadaka) ☎ 622-8141 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎ 625-0005, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎ 629-3789, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎ 621-4606

**【18 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎ 627-0320 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎ 623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎ 656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎ 621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Kataoka shika iin (Kohiji) ☎ 627-8883 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎ 626-8892, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎ 623-9311, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎ 623-3939, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎ 620-7500

**【25 (dom.)】** **NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎ 621-5971 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎ 628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎ 626-6660 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibinkoka clinic★ (Fujieda-shi Tanaka 3) ☎ 646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Family shika iin (Soemon) ☎ 623-0538 **YAKKYOKU (Farmacia)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎ 671-1701, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎ 621-1008

## ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎ 054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Después de las 22:00 hs, los días 3 (feriado), 11 (dom.), 17 (sáb.), 25 (dom.) y 31 (sáb.) de mayo, solo habrá atención de pediatría.